

# Monatsbericht der Deutsch-Griechischen Versammlung (DGV)

August 2014

---

## Inhalt

- I      Experteneinsätze in Griechenland
- II     Experteneinsätze in Deutschland
- III    Aktuelles
- IV    Ankündigungen

## I. Experteneinsätze in Griechenland

### 1. Alfred Ehrhard, Verwaltungsdirektor a. D. und Rolf Geinert, Koordinator des deutsch-griechischen kommunalpolitischen Wissensaustausch, am 25. August 2014 in Athen

- Treffen mit Bürgermeister Patoulis (Maroussi) mit Beratungsgesprächen zu den Themen Abfall und LED-Straßenbeleuchtung

#### **Maroussi:**

Im Bereich Abfall geht es um die gemeinsame Erarbeitung eines Abfallwirtschaftskonzepts. Ziel ist es, ein solches Konzept zügig mit den deutschen und griechischen Experten zu erarbeiten. Fortgesetzt werden die Gespräche zur Umsetzung eines Pilotprojekts zur LED-Straßenbeleuchtung. Hier wird ein konkreter Vorschlag vorgestellt. Ziel ist, eine Pilotstraße einzurichten.

### 2. Präsident Roger Kehle, Gemeindetag Baden-Württemberg und Dr. Wolfgang Bruder, Oberbürgermeister a. D. Offenburg vom 28. bis 29. August in Thessaloniki

- Treffen mit Bürgermeister Giannis Boutaris (Thessaloniki)

#### **Thessaloniki:**

Gemeinsamer Austausch über den Stand der Umsetzung der Vereinbarungen der IV DGV. Im Mittelpunkt steht der Austausch der Bürgermeister. Ziel ist es, die Zusammenarbeit nach den Kommunalwahlen in Griechenland weiter auszubauen. Dabei geht es besonders um die Frage, wie der Wissenstransfer unter Einbeziehung der neuen Bürgermeister effizienter organisiert werden kann.



*Aufbau eines griechischen  
Pflegedienstes wird in die Wege  
geleitet*

---

### **3. Vom 28. Juli bis 1. September Gespräche auf Rhodos sowie vom 11. bis 13. August 2014 in Athen und Heraklion**

- Tourismus und Wirtschaft mit Pflegeprojekt „Rhodos“
- Alternative Energien mit Projekt „Green Chiller“

#### **Pflegeprojekt Rhodos:**

Das Pilotprojekt „PflegeUrlaub Rhodos“ eröffnet Pflegenden und Gepflegten die Möglichkeit, sich für ca. drei bis vier Wochen gemeinsam nach Rhodos zu begeben, um sich vor allem außerhalb der Hauptsaison zu erholen. Nach erfolgreicher Durchführung der ersten Pflegereise ist das nächste Ziel, gemeinsam eine Marktanalyse zu erstellen sowie eine Marketing-Kampagne für zukünftige Pflegereisen zu initiieren. Parallel wird auf Rhodos ein Pflegedienst aufgebaut. Angestrebt wird eine Kooperation zwischen deutschen und griechischen Pflege- und Bildungsträgern. Weitere Pflegereisen nach Rhodos sind für November und Dezember 2014 geplant.

#### **Green Chiller:**

Vorbereitung eines gemeinsamen Workshops zu den Themen „Alternative Energien“ sowie Kühlung durch Solarthermie. Schwerpunkt ist die Konzeption eines Pilotprojekts zu Green Chiller. Der Workshop ist zusammen mit der Handelskammer Iraklion für die Zeit vom 26. bis 27. September 2014 vorgesehen.

## **II. Experteneinsätze in Deutschland**

### **1. Koordinierungstreffen der deutschen Bürgermeister**

- Einweihung des Bürgermeisterbüros am 9. September 2014 in Stuttgart
- Koordinierungstreffen in Stuttgart und Berlin

#### **Stuttgart:**

In Umsetzung der Vereinbarung der DGV IV wird in Stuttgart das erste Bürgermeisterbüro für Deutschland eingeweiht. Dieses Büro entspricht den bereits eingerichteten Bürgermeisterbüros in Griechenland und zeigt, dass der Austausch in beide Richtungen geht.

---

*Unter Beteiligung des  
Bürgermeisters von  
Thessaloniki,  
Giannis Boutaris,  
wird am 9. September  
2014 in Stuttgart das  
neue Bürgermeisterbüro  
der  
Deutsch-Griechischen  
Versammlung  
eingeweiht.*

---

Das Koordinierungstreffen der deutschen Bürgermeister, Ländräte und Kommunalexperten, die sich in der DGV engagieren, findet ebenfalls am 9. September 2014 in Stuttgart statt. Daran nimmt auch der Vertreter der KEDE für die DGV, Bürgermeister Giannis Boutaris, teil.

Im Mittelpunkt steht der Erfahrungsaustausch der Bürgermeister und Kommunalexperten, die sich mit griechischen Kommunen austauschen sowie die Vorbereitung der Konferenz „DGV V“, die im Frühjahr 2015 in Iraklion durchgeführt werden soll.

## **2. Jugendliche aus Langadas beginnen ihre duale Berufsausbildung in Berlin Steglitz-Zehlendorf Ende August**

- **Kommunales Ausbildungsprojekt Langadas – Zehlendorf**

Eingebettet in die kommunale Städtepartnerschaft zwischen Langadas und Berlin Zehlendorf startet die Umsetzung des Ausbildungsprojekts „Ausbildung mit Weitsicht“. 11 Jugendliche beginnen ihre dreijährige Ausbildung im August/September 2014. Eine feierliche Willkommensveranstaltung mit Stadträtin Christa Markl-Vieto unter Beteiligung der Ausbildungsbetriebe, Vertretern der IHK, Mitglieder der griechischen Vereine sowie Repräsentanten der griechisch-orthodoxen Kirche wird für die griechischen Jugendlichen am 29. August 2014 in Berlin veranstaltet. Mit dabei sind auch der Beauftragte für die DGV, Staatssekretär Hans-Joachim Fuchtel und Vertreter der griechischen Botschaft in Berlin.

Die vielseitigen Erfahrungen sind vielleicht auch für andere Kommunen von Interesse und daher können ausführliche Informationen über dieses Pilotprojekt unter dem Link: [www.grde.eu](http://www.grde.eu) abgerufen werden.

## III. Aktuelles

### 1. Delegationsreise von PSts Fuchtel nach Griechenland

Der Beauftragte für die DGV besuchte mit einer Delegation vom 22. bis 25. Juli 2014 Griechenland. Mit dabei waren Mitglieder des Deutschen Bundestages: Markus Tressel, Katrin Albsteiger, Josef Rief sowie der Beauftragte des Gesundheitsministeriums für die Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich, Wolfgang Zöller. Ziel der Reise war, die Kontinuität der DGV Arbeit nach der Regierungsumbildung und der Kommunal- und Regionalwahl im Mai 2014 zu sichern. Mit dem neuen Innenminister Dinopoulos wurde die Intensivierung der Arbeit nach der Sommerpause vereinbart.

Mit dem Gouverneur von Kreta, Herrn Stavros Arnaoutakis, wurden konkrete Projekte erörtert sowie die Durchführung der DGV V in Iraklion, die für Frühjahr 2015 vorgesehen ist, besprochen. Mit der Handelskammer wurde ein Protokoll mit konkreten Vorhaben unterzeichnet, wie z.B. die Durchführung eines Workshops zu Green Chiller. Auf der Insel Lesbos wurden neue Workshops in den Bereichen Tourismus, Landwirtschaft und Erneuerbare Energien besprochen. Der Gouverneur Athanasios Giakalis, die Abgeordneten Nikos Sifounakis und Andreas Andrianopoulos sowie der Kammerpräsident Kalogridis begrüßten die Initiativen aus Deutschland und bekräftigten Ihre Unterstützung.

### 2. Rhein-Neckar-Kreises (RNK) bereitet Kooperation vor

Eine vierköpfige Delegation des Rhein-Neckar-Kreises (RNK), unter Leitung von Landrat Stefan Dallinger, war vom 4. bis 6. August 2014 auf der Insel Kefalonia. Sie informierte sich vor Ort über den Stand der Aufbauarbeiten nach dem schweren Erdbeben im Januar 2014. Angestrebt wird eine Partnerschaft zwischen Kefalonia und dem Rhein-Neckar-Kreis, Eine Arbeitsgruppe wird die Kooperationsvorhaben konkretisieren. Verwaltungsangestellten wird ein Praktikum im Landratsamt Heidelberg ermöglicht. Eine Volkshochschulreise ist für Anfang 2015 geplant.



*Durch das schwere Erdbeben im Januar 2014 verursachten Schäden in den Fassaden*

### 3. **Musikreise- des Spielmanns- und Musikzugs der Freiwilligen Feuerwehr in Eretria/Euböa**

Rund 30 Musikerinnen und Musiker zwischen 13 und 72 Jahren aus Teningen-Köndringen haben drei Konzerte gemeinsam mit den griechischen Chören Appollon aus Eretria und Artemis aus Amarynthos veranstaltet. Angestoßen wurde die Reise von den Bürgermeistern der Gemeinde Teningen, Heinz-Rudolf Hagenacker und dem Bürgermeister der Gemeinde Eretria Vasileos Velentzas. Die neue Bürgermeisterin von Eretria, Amfitriti Alimpate, wird die bisherige Zusammenarbeit fortsetzen. Übergeben wurde der Gemeinde ein Feuerwehrauto, das die Gemeinde benötigte. Für Herbst wird BGM Hagenacker eine Unternehmerreise, durch die auch die wirtschaftliche Verbundenheit der Unternehmen gestärkt wird, veranstalten.

### 4. **Weiterentwicklung der touristischen Region Ioannina in Epirus**

Vom 14. bis 27. Juli 2014 war Stefan Bücken, Tourismusexperte aus Nordrhein-Westfalen, zu Gesprächen in Nordgriechenland. Gemeinsam mit Vertretern der Region und Akteuren aus dem Tourismusbereich will man künftig touristische Angebote (z.B. ein kombiniertes Rad-Wander- und Wohnmobilkonzept) in der Region weiterentwickeln.

Der neu gewählte Bürgermeister von Ioannina, Thomas Begas, regte an, einen Zeit- und Maßnahmenplan aufzustellen. Der Gouverneur Alexandros Kachrimis sowie die stellvertretende Gouverneurin der Region Epirus, Tatiana Kaloyanni-Stavrou, unterstützen das Konzept und sind der Auffassung, bereits 2015 sichtbare Ergebnisse zu erzielen.



*Weiterentwicklung zukünftiger  
touristische Angebote in der  
Region Epirus*

---

---

*Deutsch-Griechisches  
Multiplikatorentreffen  
zwischen Schulen,  
Hochschulen,  
Verbänden und sozialen  
Einrichtungen vom 26.  
bis 28. September 2014  
in Thessaloniki*

---

## IV. Ankündigungen

- **Anbahnung von deutsch-griechischen Jugendprojekten mit der Friedrich-Ebert-Stiftung (FES) im September 2014**

Auf Einladung der FES in Athen und in Kooperation mit der Deutsch-Griechischen Versammlung treffen sich vom 26. bis 28. September 2014 in Thessaloniki jeweils 13 Vertreterinnen und Vertreter deutsch-griechischer Jugendprojekte. Es handelt sich dabei um ein deutsch-griechisches Multiplikatorentreffen zwischen Schulen, Hochschulen, Verbänden und sozialen Einrichtungen.

Ziel des dreitägigen Seminars: Initiierung eines zukünftigen Jugendaustauschs zwischen beiden Ländern.

### **Deutsch-Griechisches Jugendforum**

Vom 03. bis 06.11. ist in Bad Honnef ein bilaterales deutsch-griechisches Jugendforum geplant. Veranstalter ist das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend.